



日時：2023年9月1日（金）～24日（日）

<https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/kurashi/shiseijoho/machizukuri/jitensha/1/12872.html>

### ②ウォーキング&クイズラリー

恵庭市内には、自然を楽しみながら歩ける道や  
素敵なスポットがたくさんあります。楽しくウォーキングに  
取り組んでみませんか！

日時：2023年7月1日（土）～10月31日（火）

<https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/kurashi/kenkofukushi/kenko/1/10200.html>

### ③日本語ひろば「えにわ」

恵庭市では、市民のボランティア「えにわ外国人サポートクラブ」が  
行う『日本語ひろば「えにわ」』があり、日本人との簡単な日本語の  
会話を練習することができます。

[https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/soshikikarasagasu/kikakushinkoubu/kikakuka/shimaitoshi\\_yukotoshi\\_kokusaikoryu/1/16159.html](https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/soshikikarasagasu/kikakushinkoubu/kikakuka/shimaitoshi_yukotoshi_kokusaikoryu/1/16159.html)

### ④道と川の駅「花ロードえにわ」

5言語（英、中（簡）、中（繁）、韓国、タイ）の外国語への  
切り替えが可能な観光案内情報デジタルサイネージ端末を  
設置しております。

[https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/soshikikarasagasu/keizaibu/hananokiyotenseibishitsu\\_hanatomidori\\_kankoka/hanahuruhananokyoten/7149.html](https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/soshikikarasagasu/keizaibu/hananokiyotenseibishitsu_hanatomidori_kankoka/hanahuruhananokyoten/7149.html)

### 【釧路市の観光情報】

「エコツーリズムで楽しむ自然環境—釧路湿原」  
北海道東部に位置する釧路湿原は、1980年に  
日本初のラムサール条約湿地として登録されました。  
日本最大の総面積を誇る湿原で、南北を貫いて流れる  
釧路川の支流が網の目のように広がっています。特別天然  
記念物のタンチョウやキタサンショウウオなど、希少な  
動植物が多くみられます。

また、1987年に国立公園にも指定されており、手つかずの自然が残る湿原の中央部は嚴重に保護されています。

釧路湿原では170種の野鳥が確認されており、バードウォッチングに最適です。毎年国内外から多くの観光客やバードウォッチャーが訪れます。湿原を代表する鳥であるタンチョウは、アイヌ語で「サルルンカムイ（湿原の神）」と呼ばれており、古来から人々に愛されてきました。冬になると湿原周辺にタンチョウの給餌場が設けられ、野生の姿を間近に観察することができます。

また、湿原周辺にある2つの展望台からは、眼下一面の湿原とその中を流れる釧路川の雄大な風景を楽しむことができます。もっと身近に湿原の自然を楽しみたい方には、木道の散策やカヌーでの川下り、乗馬ツアーなどのほか、キャンプやクロスカントリースキーなど四季を通じて釧路湿原を楽しむための施設やプログラムが揃っており、目的や体力にあわせた様々なツアーが行われています。

当センターではラムサール条約登録以降、自然環境や歴史文化などの地域固有の魅力とその価値をご紹介しますと同時に、環境の保全に繋がる「エコツーリズム」の普及を行ってきました。ぜひ地域のツアーでより多くの感動と魅力を体感してください。

皆様のお越しをお待ちしております。

#### ① 釧路国際ウェットランドセンター

<https://www.kiwc.net/english/>

電話：0154-32-3110

Facebook：<https://www.facebook.com/kushiroKIWC/>

#### ② 釧路湿原国立公園連絡協議会

<http://www.kushiro-shitsugen-np.jp>

電話：0154-31-4594

【砂川市の観光情報】

#### ① すながわスイートロード

すながわししゅうへん たんこう さか たんこう はたら  
砂川市 周辺 はかつて 炭鉱 が 栄えており、炭鉱 で 働  
く 人たちの 疲れを 癒す 甘いものが 好まれてきまし  
た。

「すながわスイートロード」と呼ばれるこのまちでは、  
各店の個性が光るおいしいスイーツがそろっています。

<https://www.facebook.com/sunagawa.sweetroad/?ref=bookmarks>

<https://www.instagram.com/sunagawasweetroad/>

### ② 砂川ハイウェイオアシス館

ほっかいどう こくに りんせつ どうおうじどうしやどう  
「北海道子どもの国」に隣接し、道央自動車道の  
じょうげせん ちよっけつ じもと みせ どうない ゆうめいてん  
上下線に直結。地元のお店、道内の有名店のお  
みやげ なら しよくじ  
土産のショップが並び食事もできます。

かい たもくてき かいぎとう  
2階フロアは多目的ホールとなっており、会議等で  
しやう ようじむ ゆうぐ かいほう  
使用できるほか、幼児向けの遊具ひろばとして開放  
されています。

<https://www.sunagawa-ho.co.jp>

<https://www.facebook.com/sunagawa.highway.oasis/>

### ③ 砂川オアシスパーク

きゅういしかりがわ あとち りよう ぞうせい みずべ  
旧石狩川の跡地を利用して造成された水辺のレク  
リエーションエリア。

こうえんない いぬ きんぽ  
公園内ではジョギングやバーベキュー、犬の散歩など、  
おも おも す いこい くうかん ていきやう  
思い思いに過ごす憩いの空間を提供してくれる  
しみん  
市民のオアシスです。

<https://sunagawa-kankou.com/enjoy/1313/>

その他 インバウンド対応サイトはこちら

<https://city.japanin.jp/sunagawa>

### 【美唄市の観光情報】

#### ① 美唄市郷土史料館

びばい しきやうどしりやうかん  
美唄の自然や産業、文化、暮らしなどを多彩な歴史  
しりやう しやうかい しせつ きよだい  
資料で紹介する施設です。3.5トンもある巨大な  
せきたんばしら ふ  
石炭柱に触れることもできます。

じゅうしょ びばいしにしじょうみなみ ちようめ ばんごう  
住所／美唄市西2条南1丁目2番1号

でんわ  
電話／0126-62-1110

かいかんじかん さいしゅうにゅうかん  
開館時間／9:00～17:00(最終入館 16:30)

ていきゅうび げつ かようび ねんまつねんし  
定休日／月・火曜日、年末年始

りょうきん いっぱん しょうちゅうがくせい  
料金／一般 300 円、小中 学生 70 円

<https://www.city.bibai.hokkaido.jp/soshiki/37/>

## ②宮島沼水鳥・湿地センター

みやじまぬまみずとり しっち  
ラムサール条約登録湿地である「宮島沼」は、国の  
てんねんきねんぶつ マガンをはじめ多くの渡り鳥が羽を休  
ちゅうけいち はる あき まんぱいじょう  
める中継地です。春と秋には5万羽以上のマガンが  
ひらい めいしょ  
飛来する名所として知られています。

じゅうしょ びばいしにしびばいおおまがり く  
住所／美唄市西美唄大曲3区

でんわ  
電話／0126-66-5066

じかん  
時間／9:00～17:00

※マガン 最盛期は開館時間を延長します。

(春：18:30分頃まで、秋：17:30分頃まで)

※マガン 最盛期は早朝もトイレのみ使用可  
。(日の出頃から)

ていきゅうび げつようび しゆくじつ よくじつ ねんまつねんし  
定休日／月曜日、祝日の翌日、年末年始

[https://www.city.bibai.hokkaido.jp/site/miyaji  
manuma/848.html](https://www.city.bibai.hokkaido.jp/site/miyaji/manuma/848.html)

## 【石狩市からの情報】

いしかりし がいこくじん しみん こうりゅう にほんご  
石狩市では、外国人が市民と交流しながら日本語を  
まな 学ぶことができる「にほんごサロンはーとふる」を かいさい  
しています。

〔日時〕

がつ がつ だい もくようび  
7月から11月までの第2・4木曜日 18:30～20:30(2

じかん  
時間)

〔対象〕

いしかりしな い す また  
石狩市内で住んでいる又ははたらいている外国人  
の方

〔料金〕 200円

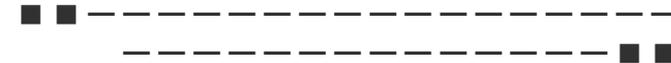
しょうさい もう こ らん  
☆詳細 & 申し込みはこちらをご覧ください

<http://www.npoiaa.jp/link4.html> (日本語)

-----  
――【北海道 外国人 相談センターについて】  
北海道に 住む 外国人 等 のための 相談 窓口 で、  
北海道庁 別館 12階 にあります。  
在留 (ビザ)、仕事、税金・年金 など、生活 する 上で  
困ったことがある 時は、北海道 外国人 相談センター  
にお 気軽 にお 問合 せください。各種 SNS (Facebook,  
LINE, WeChat, Skype, WhatsApp, Kakao Talk) も 利用  
できます。

☆ 詳しくはこちらをご覧ください。  
<http://www.hiecc.or.jp/soudan/> (日、英、中、など  
12言語 で表記)

Facebook : <https://www.facebook.com/hiecc.support>



## 2 北海道庁 からの お知らせ



### 【北海道 赤レンガ 通信】

北海道庁 に 勤務 している 国際 交流員 (GIR)  
が 北海道 と 友好 提携 地域 との 交流 の 状況、  
北海道 の 魅力、友好 提携 地域 の 情報 など を 紹介 し  
ています。

・ 英語 The Red Brick Bulletin

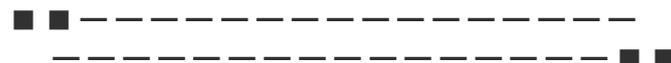
[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga\\_eng.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga_eng.htm)

・ 中国語 <红舍通信>

<https://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/100187.htm>

・ 韓国語 '아카렌가 통신'

[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_kr.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_kr.htm)



## 3 就職 に関する 情報



### 【外国人 留学生 のための 就活 ガイド 2024】

日本語 学生 支援 機構 (JASSO) より「外国人 留学生 の

ための就活ガイド2024」が発行されました。

[https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after\\_study\\_j/job/guide.html](https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after_study_j/job/guide.html)

(日本語、英語、簡体字、繁体字、韓国語)

#### 4 日本語学習に関する情報

##### 【実用日本語検定 (J. TEST)】

J. TEST実用日本語検定は、日本語能力を客観的に測定する試験として、留学生、会社員、日本語学校生など、世界13カ国で年間約6万人の方が受験しています。

##### ○第170回

試験日 : 2023年9月10日 (日)

申込期間 : 2023年7月17日 (月) ~ 8月10日 (

木)

##### ○第171回

試験日 : 2023年11月5日 (日)

申込期間 : 2023年9月11日 (月) ~ 10月5日 (

木)

☆詳細 & 申し込みはこちらをご覧ください (日本語)

<https://j-test.jp/>

##### 【日本語 NAT-TEST】

日本語を母語としない日本語学習者の日本語能力を判定する試験です。5つの級 (レベル) ごとに、「文字・語彙」「聴解」「読解」の3つの分野の試験によって日本語能力を総合的に評価します。出題の基準と構成は日本語能力試験 (日能試、JLPT) とほぼ同じです。

##### ○10月試験

試験日 : 10月15日 (日) 申込締切 : 9月15日 (金)

)

##### ○12月試験

試験日 : 12月10日 (日) 申込締切 : 10月10日 (

金)

☆詳細 & 申し込みはこちらをご覧ください (日本語・英語)



---

## Eniwa City Event Information

### (1) Cycle Festa Eniwa 2023

This cycling event is designed to re-discover the charm of Eniwa and promote health using bicycles.

Period: September 1 (Fri.) – September 24 (Sun.), 2023

[https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/kurashi/shiseijoho/mac\\_hizukuri/jitensha/1/12872.html](https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/kurashi/shiseijoho/mac_hizukuri/jitensha/1/12872.html)

### (2) Walking and Quiz Rally

Eniwa boasts numerous charming spots and trails where one can enjoy nature on foot. Join in the fun of walking!

Period: July 1 (Sat.) – October 31 (Tue.), 2023

[https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/kurashi/kenko\\_fukushi/kenko/1/10200.html](https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/kurashi/kenko_fukushi/kenko/1/10200.html)

### (3) Japanese Conversation and Intercultural Exchange Salon in Eniwa

The Eniwa Foreigner Support Club, a volunteer citizens' group, organizes this salon. It provides opportunities to practice Japanese conversation with Japanese people.

[https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/soshikikarasagasu/kikakukushinkoubu/kikakuka/shimaitoshi\\_yukotoshi\\_kokusaikoryu/1/16159.html](https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/soshikikarasagasu/kikakukushinkoubu/kikakuka/shimaitoshi_yukotoshi_kokusaikoryu/1/16159.html)

### (4) Road and River Station “Flower Road Eniwa”

This facility features a digital signage screen that provides tourist information, which can be switched among five different languages: English, Simplified Chinese, Traditional Chinese, Korean, and Thai.

[https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/soshikikarasagasu/keizaiibu/hananokyotenseibishitsu\\_hanatomidori\\_kankoka/hanahuruhananokyoten/7149.html](https://www.city.eniwa.hokkaido.jp/soshikikarasagasu/keizaiibu/hananokyotenseibishitsu_hanatomidori_kankoka/hanahuruhananokyoten/7149.html)

## **Kushiro City Tourism Information**

Enjoy the Natural Environment of Kushiro-shitsugen (Kushiro Wetland) through Ecotourism

Located in the eastern part of Hokkaido, Kushiro-shitsugen became the first Ramsar Site in Japan in 1980. It is the largest marshland in the country and is marked by a network of tributaries of the Kushiro River, which flows through the marsh from north to south. The marsh is home to a variety of rare flora and fauna species, including the red-crowned crane, which is a special natural monument of Japan, and the Siberian salamander. Kushiro-shitsugen,

designated as a national park in 1987, is noted for its well-protected core area, preserving its untouched natural beauty.

Over 170 wild bird species have been confirmed in the marshland, making it an excellent spot for birdwatching. It annually draws many tourists and birdwatchers from both within Japan and abroad. The marshland's iconic bird, the red-crowned crane, is known as *sarorun-kamuy*, or the god of the marshland in Ainu, the language of the indigenous Ainu people, and has been cherished since ancient times. During the winter, feeding sites for the cranes are established around the marshland, offering visitors the opportunity to observe these birds up close in their natural habitat.

Two viewpoints near the marshland provide stunning views of the vast wetland expanse and the majestic Kushiro River that flows through it. For those wishing to see more of the natural beauty of the marshland, there is a wide variety of facilities and programs to enjoy the wetland throughout the four seasons. These include activities such as strolling along wooden walkways, canoeing down the river, horseback riding tours, and even camping and cross-country skiing. The wide array of available tours caters to various interests and fitness levels.

Since the marshland's designation under the Ramsar Convention, our center has been dedicated to promoting ecotourism, a practice that contributes to environmental conservation. We simultaneously strive to introduce unique facets and significance of the region, including its natural environment, historical heritage, and cultural richness. We invite you to join our local tours to fully experience the wonders and breathtaking beauty of the area.

We eagerly await your visit.

(1) Kushiro International Wetland Centre (KIWC)

<https://www.kiwc.net/english/>

Phone: 0154-32-3110

Facebook: <https://www.facebook.com/kushiroKIWC/>

(2) Kushiro Shitsugen National Park Liaison Association

<http://www.kushiro-shitsugen-np.jp>

Phone: 0154-31-4594

### **(1) Sunagawa Sweet Road**

Coal mines once flourished in the area surrounding Sunagawa City, and sweet foods were favored by coal miners to relieve their fatigue.

For this reason, Sunagawa City is still dotted with sweets shops and cafes.

In this town called “Sunagawa Sweet Road,” you will find a variety of delicious sweets that are unique to each store.

<https://www.facebook.com/sunagawa.sweetroad/?ref=bookmarks>

### **(2) Sunagawa Highway Oasis**

Sunagawa Highway Oasis is located adjacent to Hokkaido Children’s Land and directly connected to the inbound and outbound lanes of the Hokkaido Expressway. This facility is an “oasis” surrounded by magnificent nature where visitors can relax after a long day of travel. Local stores and souvenir shops from famous establishments in Hokkaido are lined up, and delicious meals are also available.

The second floor is a multi-purpose hall that can be used for meetings and other events, and is also open to the public as a playground for toddlers.

<https://www.sunagawa-ho.co.jp>

### **(3) Sunagawa Oasis Park**

This waterside recreation area was created on the site of the former Ishikari River. The waterfront recreation area covers an area of 100 hectares, where visitors can enjoy yachting, canoeing, fishing, and other activities. The surrounding footpaths allow visitors to fully enjoy nature walks and bird watching, and the park is an “oasis” for citizens, providing a relaxing space for jogging, barbequing, dog walking, and other activities.

<https://sunagawa-kankou.com/enjoy/1313/>

Other: inbound website

<https://city.japanin.jp/sunagawa>

## **Bibai City Tourist Information**

### **(1) Bibai City Historical Museum**

This museum showcases numerous exhibits highlighting nature, industries, culture, and everyday life in Bibai. It even features the hands-on experience of touching a gigantic coal pillar that weighs 3.5 tons.

Address: Nishi 2-jo, Minami 1-chome 2-1, Bibai

Phone: 0126-62-1110

Hours: 9:00 – 17:00 (last admission: 16:30)

Closed: Mondays, Tuesdays, and the year-end and New

Year holidays

Admission fees: Adults: 300 yen, Elementary and junior high school students: 70 yen

<https://www.city.bibai.hokkaido.jp/soshiki/37/>

(2) Miyajima-numa Waterbird and Wetland Center  
Miyajima-numa, a designated wetland under the Ramsar Convention, serves as a stopover for numerous migratory birds, including the national natural monument-designated greater white-fronted goose. The site is known to attract more than 50,000 of these geese during the spring and fall seasons.

Address: Oomagari 3-ku Nishi Bibai-cho, Bibai

Phone: 0126-66-5066

Hours: 9:00 – 17:00

Notes: During the peak goose-migration periods, the center's operating hours are extended (until approximately 18:30 in the spring and 17:30 in the fall). Restrooms are accessible from around sunrise during these peak seasons. Closed: Mondays, the day after a national holiday, and the year-end and New Year holidays

<https://www.city.bibai.hokkaido.jp/site/miyajimanuma/848.html>

#### Information from the Ishikari City Government

The Ishikari City Government organizes Heartful Japanese Language Salon, where foreigners can learn Japanese while interacting with local residents.

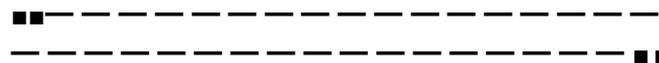
Days and hours: Every 2nd and 4th Thursday from July to November, 18:30 – 20:30 (2 hours)

Eligibility: Foreigners living or working in Ishikari City

Fee: 200 yen

For more information and to apply, visit the following website.

<http://www.npoija.jp/link4.html> (only in Japanese)



## **2. Information from the Hokkaido Government**

### **Hokkaido Red Brick News**

The Red Brick Bulletin is a monthly publication by Coordinators for International Relations (CIR) at the Hokkaido Government introducing the status of exchanges between Hokkaido and its friendship partner regions, the attractions of Hokkaido, and information about the

friendship partner regions.

**The Red Brick Bulletin (English)**

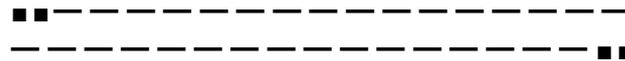
[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga\\_eng.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga_eng.htm)

**红舎通信 (Chinese)**

<https://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/100187.html>

**아카렌가 통신 (Korean)**

[http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido\\_akarenga\\_kr.htm](http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_kr.htm)



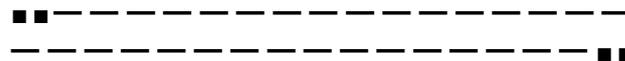
**3. Information on employment**

**Job Hunting Guide for International Students 2024**

Job Hunting Guide for International Students 2024” has been published by Japan Student Services Organization (JASSO).

[https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after\\_study\\_j/job/guide.html](https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after_study_j/job/guide.html)

(Japanese, English, Chinese (simplified), Chinese (traditional), Korean)



**4. Information on learning Japanese**

**Japanese Language Proficiency Test for Practical Use (J.TEST)**

The Practical Japanese Proficiency Test (J.TEST) is an objective measure of Japanese language proficiency, and is taken annually by approximately 60,000 people in 13 countries around the world, including international students, company employees, and students of Japanese language schools.

The 170th session

Test Date: September. 10, 2023 (Sun.)

Application Period: July. 17, 2023 (Mon.)–August.10, 2023 (Thu.)

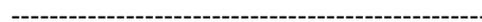
The 171th

Examination Date: November 5, 2023 (Sun.)

Application Period: September. 11 (Mon.) to October. 5 (Thu.), 2023

☆ For details & application, please visit here (in Japanese)

<https://j-test.jp/>



**Japanese Language NAT-TEST**

The Japanese NAT-TEST is a test to evaluate the Japanese language proficiency of non-native speakers of Japanese,

comprehensively assessing Japanese proficiency in the three areas of “Character/Vocabulary,” “Listening Comprehension,” and “Reading Comprehension” at each of the five levels. The test criteria and structure are almost the same as those of the Japanese Language Proficiency Test (JLPT).

### October Examination

Test Date: October. 15 (Sun.)      Application Deadline:  
September. 15 (Fri.)

### December examination

Date of Examination: December. 10 (Sun.)  
Application Deadline: November. 10 (Fri.)

☆ For details & application, please visit here (in Japanese and English)

<http://www.nat-test.com/>

---

### BJT Business Japanese Proficiency Test

The BJT Business Japanese Proficiency Test is to assess communication skills such as language used in Japanese business society, and there are two types of tests: individual and group. For the individual test, register an account at the website below, and then make a reservation to take the test. When you make a reservation, you choose the test site (test center) and test schedule.

☆For details & application, please visit

<https://www.kanken.or.jp/bjt/> (Japanese, English)

---

へんしゅう はっこう こうえきしゃだんほうじんほっかいどうこくさいこうりゅう  
【編集・発行】公益社団法人北海道国際交流・  
きょうりょくそうごう  
協力総合センター

Edited and Issued by Hokkaido International  
Exchange and Cooperation Center (HIECC)

---

まっほろしちゅうおうくきたじょうにしちようめ どうちよう  
〒060-0003 札幌市中央区北3条西7丁目 道庁  
べっかんかい  
別館12階

Hokkaido Govt. Annex BLDG 12th floor, West7  
North3, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido 060-0003  
TEL: +81-11-221-7840

HP: <http://www.hiecc.or.jp/>

※メールマガジン とうろく登録や へんこうとう変更等は [glpn@hiecc.or.jp](mailto:glpn@hiecc.or.jp)  
メールをください。

※ If you wish to register or withdraw, please  
send an message to [glpn@hiecc.or.jp](mailto:glpn@hiecc.or.jp)

---

※ かんれん関連サイト (Links to relevant sites)

・ ほっかいどうぼうさいじょうほう北海道防災情報 (Hokkaido Disaster Prevention  
Information)

<https://www.bousai-hokkaido.jp/> (Japanese,

English, CT, CS, Korean, Russian)

・<sup>ほっかいどうかんこうしんこうきこう</sup>北海道観光振興機構 HOKKAIDO LOVE! (Hokkaido  
Official Tourism Website)

<https://www.visit-hokkaido.jp/> (Japanese,  
English, CT, CS, Korean, Thai, Indonesia)